

# 台灣鄉訊

## Taiwanese Community Newsletter

Taiwanese Association of America, Atlanta Chapter

Web Site: <http://ataa.us>



2011 January/March  
Issue 87

Address: P.O. BOX 490806 Lawrenceville, GA 30049

Mail To:

### 目錄：Inside this issue

- 亞特蘭大台灣同鄉會 2011 年年會及春節晚會邀請書 1
- 2010 年亞特蘭大台灣同鄉會優秀青年獎學金遴選公佈 2
- FAPA 2010 年會 2
- 亞特蘭大台灣同鄉會年會報名表 3
- 通訊錄底稿核對單 4
- 台灣鄉親參加台灣長老教會聖誕聯誼會 5
- 平平攏是人 6
- 台灣擁有一切 7
- 話談孫女 7

### 刊登社團活動消息：

各社團如果要在鄉訊刊登活動消息，請打電話到編輯室給許蕙茹〔678-377-7999〕。email：

rouchou765@yahoo.com。會員資料更新，或對鄉訊編輯有興趣者，請洽編輯室。

### 鄉訊編輯人員：

蔡山慶，林春雄，施佩君，許蕙茹，顏經邦，陳富美，林玉惠，李怡靚，蔡昆峰，辣媽王淑芬。

### 台灣同鄉會 2010 年理事會：

會長蔡山慶，770-551-0879；副會長林明哲，678-372-5032；葉文書，770-993-6169；770-985-8986；李達明，404-805-5943；蔡昆峰，770-729-2883；鄭玉卿，404-935-8492；何秀英，770-355-1449。

台灣同鄉會網址：<http://ataa.us>

### 亞特蘭大台灣同鄉會 2011 年年會及春節晚會

親愛的鄉親朋友，大家好！

農曆新年又將來臨，春回大地，萬象更新，咱亞特蘭大台灣同鄉會誠心敬意，邀請您全家來參加咱的年會和新春聚餐，讓大家聚首一堂，噓寒問暖，重溫同鄉情誼。理事會希望藉這個聚會讓鄉親互相聯誼，互相交陪，齊心協力，共同來營造更加和諧、更加溫馨的臺美人家。

**地點：**亞特蘭大台灣長老教會 (1039 Rays Rd. Stone Mountain, GA 30083)

**時間：**2/12/2011 (週六)

5:00PM -----會員開始報到；

5:30PM-----年會活動，會務報告，改選理事；

6:30PM-----春節晚會及晚餐開始。

### 餐費 (Dinner cost)：

A. 成人及六年級以上學童：每人\$ 15 (Adult \$15)；

B. 幼稚園及小學兒童：每人\$8 (Child \$8)；

C. 未上幼稚園的嬰幼兒：免費 (3 years old or younger: Free)；

D. 現場報名者：大人\$20，小孩\$13，(At door: Adult \$20, Child \$13)。

餐位有限請於1/29/2011之前報名訂位，以郵戳為準 (同鄉會將寄出邀請函及報名單)。

### 詳細內容：

請大家踴躍來參加年會和晚會，今年按照往例，先開年會再開晚會，鄉親從下午五點開始報到，年會從五點半到六點半結束，包括會務報告、改選四位理事、推選下一任會長、新舊會長交接、以及頒發青年獎學金。

晚會從六點半開始，節目包括晚餐、才藝表演、摸彩、本會活動幻燈片、和分發紅包等聯誼活動。才藝表演有

很多項目，諸如鋼琴演奏、團體舞蹈、唱遊、短劇、和打鼓隊等。有意捐贈摸彩禮物或提供表演節目的鄉親請和會長蔡山慶〈770-551-0879〉或理事聯繫。

理事會已經寄出此邀請信給每戶鄉親〈有少數失去聯絡〉，也附送年會報名單，請在一月二十九日以前回覆，以便估計聚餐人數。信封內有報名單、收信人的通訊資料和空白的修正表格、以及一個已貼好郵票的回郵信封。請會員先校對、修正通訊資料，然後用回郵信封連同報名單一起寄回財務組。即使您未能參加年會，也要寄回資料，藉以協助工作人員更新 2010 年的通訊錄。同鄉會今年將選出四位新理事，請鄉親推薦適當會員做候選人，每位候選人必須由兩位會員推薦，請在一月二十九日以前以書面向會長蔡山慶報名 (email: [shanctsai@aol.com](mailto:shanctsai@aol.com))，(FAX 770-551-9573)。

期待著在年會見面，讓大家同在一起，共享美好時光。  
敬祝 新春快樂！

亞特蘭大台灣同鄉會 會長蔡山慶、理事、暨全體籌備人員 敬邀

### 2010 年亞特蘭大台灣同鄉會優秀青年獎學金遴選 公佈

Atlanta Taiwanese American Association Scholarship  
Award

亞特蘭大台灣同鄉會獎學金之目的是來鼓勵優秀青年學生在科技和人文領域上繼續深造，培養在專業領域上的領導才能，和塑造青年的模範表率。同鄉會將在今年年會頒發每位\$500 獎學金及獎狀來肯定優秀高中學生，以協助他們進入理想的大學。獲獎學生必須學業成績優良、品行端正、服務傑出，課餘活動有特殊成就並且計畫繼續研習科技或人文等專業。

本年度獲獎者是羅律雅 (Becky Lo) 及龔楷傑 (Cajer Steve Gong)。

Becky 就讀於 Duluth High School，未來計劃就讀 Biology 專業，她四歲就開始學習鋼琴 (Piano)，榮獲各項榮譽，將在年會中表演 Piano 演奏及演講。

Cajer Gong 就讀於 Centennial High School，未來計劃就讀 Material 或 Chemical Engineering 專業，曾獲數類課餘榮譽，將在年會中表演 Viola。

亞特蘭大台灣同鄉會預祝兩位優秀青年未來有更傑出的成就。

### FAPA 2010 年會

李英毅

親愛的鄉親：

新年好!! 希望大家有一個歡樂和平健康的假期。

蕙茹姊要我向大家報告我們 FAPA GA 分會在去年十月中舉辦的年會，我想這也是一個回顧 2010 年的機會，希望我對這會議過程的記憶不會偏差太多。

今年的年會我邀請到我們 FAPA HQ 的 Coen Blaauw 來作演講。Coen 在 FAPA 工作 20 多年，對很多人來說，Coen 和 FAPA 之間幾乎有一個等號“=”的關係，他的工作主要是對國會，尤其是眾議院的遊說。對於國會人脈，議題的了解和國會生態的掌握無人能出其右。15 年前他曾來 Atlanta 演講，對他而言可算是舊地重遊。

Coen 的演講內容廣泛，從他在 80 年代後期及 90 年代初對台灣政治，人權問題的關心，黨外及後來民進黨運動的涉入，導至被國民黨列入黑名單說起，逐漸談到他在 FAPA 的工作，和強調草根工作的重要性。最引人注意的是他對把台灣介紹給美國政界，學界及智庫的工作，深具信心，他認為台灣代表的價值--自由、民主和人權的觀念--和美國的價值系統是一致的。只要我們運用得當，面對中國的銀彈攻勢，美國的國會議員仍會願意聽我們的陳述，加上台灣和美國的利益，尤其在安全、地緣政治、和商業上，國會的支持並不難達到。近日 Obama 對中國胡的國宴招待，兩黨國會領袖集體杯葛，可証明 Coen 的理論的正確。此外，我認為他特別強調的便是草根工作的重要性，他舉 New Jersey 的國會議員 Rep. Scott Garrett 和 Ohio Sen. Sherrod Brown 為例，他們都是我們當地的鄉親長期經營下來的台灣支持者。

Coen 同時講到其他在 FAPA 的工作，包括為台灣正名，台美自由貿易協定，對 ECFA 的反對，及武器軍售給台灣的努力。最後，提及最近的努力，為突顯馬政府對台灣主權上的退縮，FAPA 請多位議員提出決議案 HCR316，表示美國國會支持台灣人民的呼聲，爭取聯合國完整會員資格，現在已有 50 位 (update) 國會議員連署。

在 Q&A Session，多位會員提出各類問題，包括正名問題牽涉到聯合國機構的困難性，對中國異議份子劉曉波得諾貝爾獎的看法，F-16C/D 軍售和 TECRO 的態度，及最後台裔 Rep. Wu of Oregon 的態度轉變，Coen

**報名表 (Registration Form)**  
 2011 年亞特蘭大臺灣同鄉會年會暨農曆新年餐會  
 2011 ATAA Annual Meeting and Lunar New Year Dinner

Contact Person (訂位人) : \_\_\_\_\_ Date (日期) : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Address (地址) : \_\_\_\_\_

Email : \_\_\_\_\_ TEL No. (聯絡電話) : \_\_\_\_\_

| 來賓編號<br>Attendee<br>Number | 姓名<br>Name (Kan-ji) | 英文名<br>Name (English) | 餐費**<br>Dinner fee<br>( \$ ) | 會費 ****<br>membership due | 小計<br>Sub-Total<br>( \$ ) |
|----------------------------|---------------------|-----------------------|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1                          |                     |                       |                              |                           |                           |
| 2                          |                     |                       |                              |                           |                           |
| 3                          |                     |                       |                              |                           |                           |
| 4                          |                     |                       |                              |                           |                           |
| 5                          |                     |                       |                              |                           |                           |
| 6                          |                     |                       |                              |                           |                           |

合計 (Total) : \$ \_\_\_\_\_

捐款 (Donation) : \$ \_\_\_\_\_

總計 (Grand Total) : \_\_\_\_\_

支票號碼 (Check number) : \_\_\_\_\_

支票抬頭請寫 ATAA，並寄至下列地址：〈check payable to ATAA and mail to:〉

ATAA, Attn: Michelle Chan, P.O. Box 810, Alpharetta, GA 30009-0810

Contact Telephone Number : 770-355-1449

**\*\* 餐費 (Dinner Fee) :**

A. 成人及六年級以上學童：每人\$ 15 (Adult \$15) ;

B. 幼稚園及小學兒童：每人\$8 (Child \$8) ;

C. 未上幼稚園的嬰幼兒：免費 (Child 3 or younger: Free)

D. 現場報名者要多繳五元：大人\$20，小孩\$13，〈At door: Adult \$20，Child \$13〉

**\*\*\*\* 會費 (2011 ATAA Membership Due) :** 個人會員：\$10； 家庭會員：\$20。(Single member \$10, Family member \$20)

**\*\*\* Note:** 這個表格已在上週另函郵寄給大多數鄉親，如果您已經收到並寄回該表格，請不必再理會目前這份相同的表格。

|  |
|--|
|  |
|--|

1. 姓名 (Name) : 英文 \_\_\_\_\_ 漢文 \_\_\_\_\_  
                        英文 \_\_\_\_\_ 漢文 \_\_\_\_\_
2. 地址 (Address) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. 電話 (telephone number) : (optional)  
(Home) \_\_\_\_\_ (Office) \_\_\_\_\_
4. 電子郵件 (E-mail Address) : \_\_\_\_\_

- 多謝

都有相當詳細周延的回答。不論你是否滿意他的答案，他都不吝於表達他的想法。我想這個 Session，提供很好的機會讓我們的想法有相當的交流溝通。

最後我也趁機會向大家報告我們分會的狀況，和概述全年的活動。主要的活動有 Sen. Brown 的來訪，訪問 Rep. Linder Office 並贈送紀念品來表達我們對他多年來支持台灣的謝意，及協辦袁紅冰教授的演講。我們也同時選出分會分區 FAPA 中央委員高挺耀醫師，很高興高醫師願意出來為大家服務，我們相信他的年輕衝勁會帶給我們分會更大的活力。

回顧過去一年和展望未來，我很感謝大家的支持。我們的會員基本上保持這幾年來的人數，或許稍有成長，但仍有許多過去的會員失去聯絡，這是我覺得最大的遺憾。我一直深信，感情上的起伏是一時的，但對於台灣這塊土地的愛和關心應是永遠的。最後，我也對未來努力的目標作一個期待。在草根運動方面，一些 MetroAtlanta 新議員將是我們努力的對象，請大家多多支持。如果您有任何可加強我們分會的想法，我都很有興趣聽。謝謝!!

李英毅

President, FAPA GA

附記：此次感謝瑞典和富美招待 Coen 去他們的新家過夜，隔日，他們又和我陪 Coen 暢遊 Stone Mountain。Coen 對美國歷史，特別是內戰有相當的研究，所以他對 Stone Mountain 的內戰博物館非常欣賞。

### 台灣鄉親參加台灣長老教會聖誕聯誼會

蔡昆峰

亞特蘭大台灣長老教會在 2010 年 12 月 19 日舉辦聯誼會，慶祝聖誕佳節，並且邀請台灣同鄉會好友一起來聚會。雖然教會每年都舉辦這個慶典，但是今年特別擴大舉行，一方面藉此來與久未謀面的老朋友寒暄述舊，並認識新朋友。另一方面也提供一個機會讓大家作深一層的思考，到底聖誕節是在慶祝聖誕老人，還是在慶祝耶穌誕生，前來拯救人類的靈魂。

當天早上十一點鐘開始聖誕禮拜，同鄉會長蔡山慶夫

婦，現任僑務委員葉建榮先生，台商會長鍾瑞英、郭榮太夫婦都來參加禮拜。

聚餐從十二點半開始，採取 potluck lunch 方式，許多同鄉好友準備豐富的食物點心，如同鄉會副會長林明哲夫婦提供義式麵條，蔡山慶夫婦提供蘿蔔糕，郭榮太夫婦提供碗粿。尚有許多人帶來各種台式食物，如滷味、炒米粉、油飯、雞捲、小籠包，凡是想得到的台灣口味，幾乎應有盡有。甜點則有甜米糕，檸檬愛玉... 等。

吃飽喝足之後，鄉親觀賞教會青年團契學生表演的比手畫腳猜字迷遊戲，以及聆聽教會長輩姊妹演唱她們幼時所學的聖歌。雖然表演非專業，食物非奢華，但濃濃的鄉情盡在不言中，也讓同鄉親友在聖誕節前夕先渡過一個有意義的聖誕佳節。

蔡昆峰 (David Tsai) 1/9/2011





### 平平攏是人

文／吳念真·圖／財訊資料室 2011 年 01 月 20 日

就像這段時日一樣，多年前的一個冬天也是寒流一波接著一波，始終潮溼、低溫、陰霾不開的天氣。罹患礦工職業病矽肺多年的父親已經在台北青島東路一家肺病專科醫院住了將近三個月，病情起伏不定，這樣的季節一到，原本呼吸困難的症狀，不但沒有緩解，甚至還有惡化的現象。

他一直想轉到基隆的海軍醫院，理由是「門診的時候，那邊的藥吃起來就是比較有效！」

其實我們都知道，真正的原因是那邊至少有「同病」因此可以「相憐」的鄰居、朋友，因為處方我們都看過，兩邊的藥基本上差異並不大。

平平攏退休 為什麼做工人兩手空空？

有一天，他似乎壓抑到一個極點了，就在我才剛踏進病房的時候，竟然把氧氣管拔掉，以我從未見過的凶狠表情朝我大吼說：你是要我死在這裡就對啦，於是我只好簽下自動出院申請書，將父親轉到海軍醫院。

也許是心情關係，加上天氣逐漸好轉，轉院後父親的病況還真的有明顯的改善，有時候甚至還可以暫時拔下氧氣管到外頭曬太陽，甚至避著護士偷偷吸幾口菸；我遞給他的香菸。

因為是軍方醫院，所以病患中退伍的軍人不少，有一天，當父親聽到幾個輪椅上的老人談起每個人退伍之後每個月可以領多少錢，存了多少錢，甚至還有一個說想把那筆錢拿去大陸故鄉蓋一間房子，然後用月退俸當生活開支，「就這樣過以後的日子吧！」之後，父親忽然感慨地說：「做兵退伍還有錢可領，做工的吃老，若不

是有你們，我們不就兩手空空等死！」

也許我們都必須先站在他們的角度上去理解那樣的怨懟：一輩子在那麼陰暗、危險的環境中工作，隨時都有死亡的危險（和軍人差不多吧？），早死的人除了一筆勞保的死亡給付之外，別無無聊，兒女不管大小從此都得自力更生，想讀書……，沒任何優待或補助。

因工作受傷並且因而殘廢而無法入礦工作的人更慘，傷殘給付領來剛好拿來還債，還什麼債？還沒薪水收入的住院期間向鄰居暫借的生活費用，而此後，除非另找工作，否則毫無收入，不像軍公教之後都還可以按月領錢。也因此父親他們都曾講過一句令人心痛的話，他們說：「這輩子寧願領死亡給付，也不願領傷殘給付，因為前者至少還可以留給小孩一點錢當作『遺產』，而後者卻只剩一副破敗的身命一輩子拖累子女。」

所以，有一天一堆躺在床上的老礦工忽然感嘆說：「人家軍人退伍，還有退伍軍人輔導委員會，啊礦工退休怎麼沒有人來輔導我們？」



父親和他的朋友們後來都死於呼吸衰竭，甚至忍受不了那種痛苦之下寧願選擇自殘。

幾年後，當有一天在報紙上看到政府的預算，發現退輔會的預算竟然多於勞委會和農委會的加總時，也許腦袋裡單純地閃出「勞工和農人的人數應該比退伍軍人多吧？為什麼比較少數的人卻反而有比較高額的預算？」這樣的疑惑，於是隨口說出當年父親的怨懟和老礦工們在病床上的感嘆，沒想到卻激怒了一個出身自軍人家庭的朋友。

他認為軍人在退伍之後本就應該得到比較好的福利和照顧，理由是，為了國家他們一輩子只學一件事，就是「如何殺人？」一旦離開軍隊之後，他們沒有其他專長，所以當然要得到必要的輔導照顧；至於其他行業的人在人生過程中都有隨時轉換的機會和自由，意思是，

這些人一旦老去之後，所有可能的遭遇都必須自己負責。

平平攏是人 為什麼我比別人卡細漢？

我沒有跟著激動，因為我知道我們似乎也必須站在他的角度上去理解他的理直氣壯，一如理解父親當年的感嘆。或許是過往的年代裡某些特殊情勢的關係，長久以來「軍公教」總是有意無意地被描繪、被強調成是「為國為民犧牲、奉獻，而待遇卻菲薄」的一群；相形之下，其他行業好像都只是為了獲取一己的生活所需、為圖一己之利而已。

然而「軍公教為國為民犧牲、奉獻，而待遇卻菲薄」這樣的說法，別說現在，即使在過去的年代裡，也不是所有人都認同的，以民國四、五十年代的礦村和農村來說，比較起來，公教人員的收入和生活水平都比礦工和農人高，否則也不會有那麼多人把考上師專或考上公務人員當成人生重要的目標（也許當時戰爭的陰影始終存在，選擇當職業軍人，基本上不容易被父母親接受）。至於「犧牲、奉獻」，任誰都知道那只是一個神聖的抽象名詞罷了，「收入穩定、不怕失業」才是多數走向這些行業的人無法否認的最實際的選項。

一旦行業神聖的光環消失（或不被相信），一旦他們的收入和福利與其他行業相較之下並不菲薄，一旦這些人在工作上的危險性和壓力並不比其他行業高，而在退休之後卻要得到看似特別的照顧，我想無論當年聽著老兵的談話時父親所發出的感慨，或者今天許多人對十八趴直接反彈的原因，至少都可以稍稍理解吧？

以先人的說法是「不患寡（無），而患不均」，換成現在民間的說法則是「平平攏是人，為什麼我們就比人卡細漢？」

### 台灣擁有一切

莊佩璋 中國時報2010-12-09

義大利駐台代表馬忠義任期將屆滿，他不願離開台灣，向羅馬要求再延一任。沒想到答案竟然是「台灣很熱門，一堆人搶，不可能續任。不過，歐盟也有駐台代表的缺，不妨去爭取看看」。

問他：「如果爭取不到歐盟駐台代表呢？」

「那只好自謀生路，在台灣找工作了。」他嚴肅地說。2010年8月，荷蘭前駐台代表胡浩德退休，決定定居台南新化；11月，瑞典前駐台代表畢恆利跟進，取得台灣的永久居留證，留在台北。

胡浩德與畢恆利擔任駐台代表的時間都很長，一駐就是八年。以前歐洲人對台灣陌生，總誤以為很落後，駐台並不熱門，他們可以快快樂樂地幹到退休，在台灣終老。但，現在馬忠義想如法炮製就未必能如願了。

這一期的比利時《2》雙月刊報導台灣。歐洲記者眼中的台灣是：街道乾淨，交通秩序良好；治安甚佳，即使晚上也很安全；「台灣擁有一切」，葡萄牙人稱台灣為「福爾摩沙」，意即「美麗之島」，他們肯定想不出其他更好的名字來形容台灣。台灣至今仍不是熱門的旅遊景點，實在令人難以理解且不公平。

駐台外交官在台灣的時間更長，更深入台灣社會，真正吸引他們留下來的，則是台灣人的「熱情、友善、親切」。畢恆利說：「也許台灣人習以為常，但我不覺得世界上的其他地方經常有人對陌生人這麼友善。」台灣人真的對自己的優點太習以為常了。

一個多月前，我在北京機場與人錯身而過，身體稍有接觸，習慣性地輕聲說聲「對不起」。對方回頭凶巴巴地問「你說啥？」

我說：「跟您道歉說『對不起』。」

對方念聲「神經病」，悻悻然地走人。

從此，我才注意到台灣人真的很有禮貌；搭過對岸的地鐵後，才發現平平凡凡的「依序排隊，先下後上，禮讓老弱婦孺」是多麼不容易的美德；問過路後，才知道台灣人多友善。

外交官四海為家，上述歐洲的駐台代表漂泊半生，看盡世態後，選擇台灣落腳終老。我完全理解他們為何做這樣的選擇。

其實，只要關掉電視，拋開扭曲的小框框，走到戶外，接觸真實的台灣土地、人民；再看台灣不順眼的人也會發現：我們真的「擁有一切」。

### 話談孫女

許蕙茹

談起我的三個孫女時，我跟天下的阿嬤一樣，都覺得她們可愛有嘉。可喜的是，我不用費盡心力照顧她們，也不會影響我外出郊遊或平常交友之事宜。她們的共同特色是，不用花很大的心思，卻能帶給我無盡的歡樂。

母親從小教導我不准暴殄天物，但有些東西有時實在吃不下去或不想吃。自從領養了大孫女後，因為她的胃口好，我吃不完的全由她包辦。難題自然地解決了。這個大孫女今年十一歲，長得楚楚可人，非常聽話，不亂跑。鄰居都不約而同地誇讚，讓我這個做阿嬤的，也沾上無比的喜悅！

另兩個孫女是雙胞胎，在九年前寒冷的冬天被棄養，女兒雖然當時還在上大學，卻不忍心她們受凍，而把她們收留。我當時很反對，我想以一個未婚之女，加上課業繁重，怎能爲人之母？沒想到，真的讓我傻了眼！女兒竟然能把她們帶得很好，還成功地給這對姊妹 potty training。這兩個孫女一個長得很奇怪，我們第一次相見時，著實嚇了我一跳！我想怎麼會有這種長相！臉部左右兩邊顏色不一樣。但女兒告訴我：「怎麼可以只看她的外表呢？您不是叫我要注重內在美嗎？」說的也是，我只好啞巴吃黃蓮，不敢再多說。奇妙的是，經由時光的飛逝，卻逐漸撫平孫女臉部的醜，她的撒嬌、甜蜜開始溫暖我的心。現在看到她時，覺得她有一種奇特的氣質兼與眾不同的臉頰，實在美極了！

雙胞胎的另外那個孫女，她是姊姊或妹妹，已無法

釐清。但是她長得很漂亮，走起路來很自傲，也自認爲很漂亮。我要常常誇獎她、讚美她，不然她就躲起來生我的氣。任憑我怎麼叫她，她都裝聾作啞。由於她的「驕性」，有時也會製造女兒與我之間的緊張氣氛。女兒吃醋以爲孫女愛我不愛她。其實也不是這樣，因為孫女在跟她媽媽鬥氣，但只要我抱起孫女來逗逗我女兒，馬上雨過天晴。

我想我們每個人都有很多故事，這是我孫女的故事。這幾年來孫女們帶給我的喜悅與陪伴不是一言兩語可以涵蓋。她們一步一腳印陪我渡過「空巢期」，那是前所未有的經驗，她們都無怨無悔地陪著我。即使我假裝生她們的氣，她們依然會靠近我，好一個「奇妙的動物世界」。沒想到，時過境遷，孫女們已加倍老化。大孫女是隻黑白兩色的狗，名字叫 SUSHI，以動物的壽命和人類壽命來換算，她今年已七十七歲了。兩個雙胞胎孫女是一對土種美國貓，今年也六十三歲了。我想我已不能再以阿嬤自居，她們已升格做我的姊妹了。

感謝她們在我人生的路途上，與我相知相遇，希望她們能夠健康快樂地繼續相陪相伴



# 微電腦馬桶座

## 適合全家人使用

**前洗淨：**女性專用，婦女衛生，清爽舒適  
**後洗淨：**清潔具按摩效果，促進血液循環

- 本產品符合美國UL安全標準
- 採用特殊抗菌樹脂材料
- 可自行安裝或專人到府安裝(費用另計)

**全新進口**

歡迎來電  
(404)936-4054  
林先生



# 陳英偉眼科

**CHEN EYE CENTER**

**Dr. Willie YW Chen MD**

(Board Certified Ophthalmologist)

診  
治  
項  
目

精通各種近遠視及散光手術 (LASIK), 白內障, 青光眼, 雷射去斑, 雷射脫毛, 雷射去皺, Botox Injection, 斜弱視診治, 眼科針灸, 及其他眼疾治療。

附設眼鏡及隱形眼鏡部門, 精通國, 台, 西, 日。

Norcross Office:

5825 Buford Hwy, Suite 100

Norcross, GA30071

Tel: 770-448-5587 Fax: 770-448-4086

週一至五 9:00AM - 5:30PM.

週六 9:00AM - 1:00PM (Appointment Only)

Duluth Office:

6325 Hospital Pkwy, Suite 115

Duluth, GA 30097

Tel: 678-475-0505 Fax: 678-475-0504

[www.cheneyecenter.com](http://www.cheneyecenter.com)

——台灣人社團——

亞特蘭大台灣長老教會

Atlanta Taiwanese Presbyterian Church

地址: 1039 Rays Road, Stone Mountain, GA 30083

Tel / Fax: 404-297-6656 牧師手機: 404-717-7955

教會網站: [www.atpc.org](http://www.atpc.org)

台灣學校 Taiwanese School of Georgia

上課地點: North Gwinnett High School

20 Level Creek Rd., Suwanee, GA 30024

通信地址:

770 Deer Oak Dr., Lawrenceville GA 30044

電話: 770-380-0574

網站: [www.tsoga.org](http://www.tsoga.org)

台美學校 Taiwanese School of Atlanta

地址: 3070 Corners North Ct, Norcross, GA 30071

電話: 678-677-2789

E-Mail: [Lydia\\_Chen@bellsouth.net](mailto:Lydia_Chen@bellsouth.net)

網站: [www.taiwaneseschoolofatlanta.com](http://www.taiwaneseschoolofatlanta.com)

# 錦繡花坊

*A Blooming Earth Florist*

生日  
婚禮  
果籃

池坊流花藝名師

**黃淑蕙**

Sophie Huang

駐店服務

青樹  
藝花  
花籃

五大洲國際送花服務

AFS FTD TELEFLORA FLORAFAX CARIK

特備台灣送花服務

[www.1800221flowers.com](http://www.1800221flowers.com)

TEL: (404)321-4409

FAX: (404)321-4486

1-800-221-FLOWER(3569)

2403 Lawrenceville Hwy.

Decatur, GA 30033

## 讓我來幫助您 滿足您的保險需求

汽車・房屋・人壽・餐館・退休金

優質產品與服務...

由一間您所熟悉的公司提供。

請來我的辦事處或電話洽談

**郝慰國**

Steven Hao MBA

電話: 770-416-0840

傳真: 770-416-0850

5672 PEACHTREE PKWY., SUITE G,  
NORCROSS (ATLANTA), GA 30092

週一至週五 9AM - 6PM・週六 9AM - 1PM



**Allstate.**

You're in good hands.

[www.allstate.com](http://www.allstate.com)

© 2000 Allstate Insurance Company, Allstate Indemnity Company,  
Allstate Life Insurance Company, Northbrook, Illinois.

本廣告刊例及客戶服務之詳細。

劉德偉

## 順風冷暖氣

770-457-6998

贈送梅樹

### 三立汽車修護廠

SUNNY COLLISION & AUTO SERVICE

從 1995 在亞城,專業修車超過 30 年

小車、大車、商用卡車、冷凍食品運輸車  
我們通通修

鈹金、烤漆、修理、保養  
全都是我們的專業項目

### 亞城唯一華人鈹金烤漆廠

有最具豐富經驗的理賠專員為您向保險公司  
申請最高最完整地理賠,向保險公司指定三立  
汽車為您的鈹金廠,或可享有自負額的最高優  
惠.

324 HOLLY RIDGE DR. 電話: (770)921-2377  
LILBURN, GA 30047 (678)860-4397  
(SHELL 加油站後面)

## 祥藝櫥櫃公司

SHAWN-YI Kitchen Cabinet & Granite Countertop

2萬尺倉庫

3000尺展示大廳

專營: 天然花崗岩, 各種廚房臺面  
(2cm, 3cm), 各種櫥櫃, 天然花崗岩臺  
面洗臉盆, 不銹鋼水槽, 硬木地板等。

新開張, 大優惠

**30% OFF**

質量保證  
免費諮詢  
廠家直供  
價格最好

Warehouse: 電話: 770-814-2599  
傳真: 770-814-2596

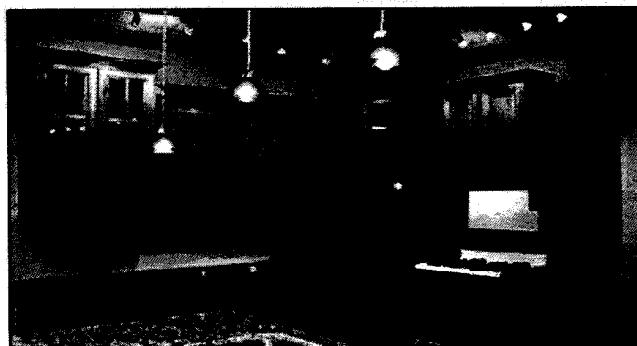
地址: 2933 Pleasant Hill Rd., Unit A  
Duluth GA 30096

Show Room:

電話: 678-762-9388 傳真: 678-762-0899  
手機: 678-907-1186 (Johnson)



Show Room 實景



**Dramatically Reduce Your Cost Per Copy/Print! NEW & COMING SOON**

**100% COLOR COMPATIBLES**

**NEW For Use in: Laser MFP & Copiers**

**Manufacturing OEM  
and Aftermarket Toner  
Products Since 1989**



**Phone: 800-783-1090 / Fax: 800-783-9010**  
**email - Sales@colorimaging.com www.colorimaging.com**



**國際銀行**

**Global Commerce Bank**

*Best Service*



**Doraville總行:**  
5150 Buford Hwy. B-130  
Doraville, GA 30340  
Tel: (770) 457-5858  
Fax: (770) 457-1410

**Johns Creek 分行:**  
10900 Medlock Bridge  
Road, Suite 102,  
Johns Creek, GA 30097  
Tel: (770) 344-0322  
Fax: (770) 344-0323

**Norcross分行**  
5495 Jimmy Carter Blvd,  
Suite#167,  
Norcross, GA 30093 (香港超市內)  
Tel: 678-689-0093  
Fax: 678-689-0096

**www.bankonglobal.com Swift: GCBKUS3A**

**我們是您生意上最佳的  
夥伴及長遠的朋友**

*Sherry Hsiao*

**蕭淑女** realtor

-各項房地產投資買賣-



**Cell: 678-677-129**

**Office: 678-578-270**

**Fax: 678-578-271**

*sherryhsiao@kw.com*

**KELLER WILLIAM**

**REALT**

*Chattahoochee North*

美東南區首位華人移民醫師

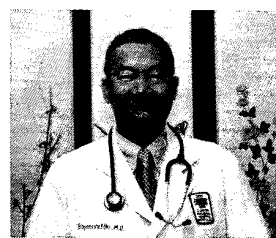
何智達 醫師診所

Raymond C. Ho, M.D., FAAP

教授 主任 院士

美國移民局任命指定醫師

美國醫學專家特考優等及格



*Crossings Center on the Parkway*

5696 Peachtree Pkwy, Suite K-1

Norcross, GA 30092

Tel: 678-966-9886 Fax: 678-966-9848

USCIS Designated Civil Surgeon

請參閱網站: [www.mydrho.com](http://www.mydrho.com)

何智達醫師是美國東南區首位華人移民醫師，在美行醫30年，經驗豐富。自即日起，專為新移民提供”專業移民體檢”服務，以及其它各類”健康體檢”，”學生體檢”等，診所離中國城約10分鐘車程，交通方便，收費合理。除了”體檢”外，該診所並提供過敏科及氣喘病醫療服務。何醫師通曉英語、臺語、客家話及華語。門診時間週一、二、三、五：上午10時至下午4時，請事先電話預約。（\*診所地點：由141公路往北，經過舊川霸王餐館後再往前大約0.8哩，同側平房式的辦公室右手邊轉入\*）

**連嘉煌**

**Peter C. Lien**

**770-595-8863**

**AMERITAS**  
FINANCIAL SERVICES



Products & Services:

- **Mutual Funds\***
- **Educational Fundings 529**
- **Fixed & Variable\* Annuities**
- **401(k), 403(b)**
- **IRA, ROTH IRA**
- **SEP IRA, SIMPLE IRA**
- **KEOGH, PENSION PLANS**
- **Life & Health Insurance**
- **Term Life**
- **Whole Life**
- **Universal Life, Variable Life\***
- **Variable Universal Life\***
- **Estate Planning**
- **Trust Services**

Provide tax-advantaged insurance and financial products from many different companies.

\*Registered Representative: Securities offered through Ameritas Investment Corp., Member NASD and SIPC  
5900 O Street, Lincoln, NE 68510-2234, (402)466-4565